

Publicada por el equipo de educación de WSU para productores de cabras

¡HOLA!

Si quisieran, podrían pasar todos los meses de abril y mayo de viaje a gran variedad de clases, shows, y talleres para la crianza de cabras. Favor de revisar las oportunidades ofrecidas en esta edición y traten de participar en algunas si es posible. Como siempre, la parte final de su "tarea escolar" es compartir con otros criadores lo que aprendan en estos talleres.

Una vez más, nos complacemos en presentarles varios artículos escritos por lectores de este folleto. Se los agradecemos.

Este folleto que en inglés se titula "The Kidding Pen" se puede obtener gratis en inglés como en español, ya sea impreso de cualquier oficina de Extensión, o por la red marcando <http://extension.oregonstate.edu/wasco/smallfarms/Kidding%20Pen/index.html>.

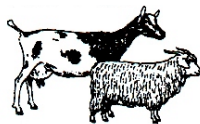
Como siempre, les sugerimos que manden sus comentarios, anuncios, y artículos a

Dr. Susan R. Kerr
228 W. Main St, MS-CH-12
Goldendale, WA 98620

kerrs@wsu.edu
509-773-5817;
509-773-5707 (fax)

EN ESTA EDICIÓN:

- 1 En esta edición:
- 1 Una manita más
- 1 ¡anote estas fechas!
- 1 ¡Grandes acontecimientos:
- 2 Proceso facil de pasteurización
- 2 La red electrónica
- 3 En la temporada de parir
- 4 Para nuestras amigas que tejen
- 4 Y... hablando del casimir
- 4 Modos de garantizar un choque



UNA MANITA MÁS

Gracias a JoAnne Critten, Wilbur, OR

Etiquetas en las orejas: ¿porqué no ponérselas a las hembras en la oreja derecha, y a los machos en la oreja izquierda? ¡Mucho más facil así, distinguirlos desde lejos!

Clases para criadores de borregos en Washington

2 y/o 9 de abril

Lamont, WA

para mayor informe: Carrie Anthony
en 509-826-0535 ó wssp@televar.com

¡ANOTE ESTAS FECHAS!

Abril 2 y/o 9 ¡borreguitos! Véase arriba

Abril 4-8 Taller en trasquilar, Moses Lake. Sarah Smith, 509-754-2011, Ext. 413, o marcando smithsm@wsu.edu.

Abril 9 Taller en producción de cabritos (véase más adelante)

Abril 16 Clase "cabras y amistades" (más informes debajo)

Abril 26 y 28 Manejo de riesgos en producción de queso - industria lechera (vea la edición previa)

Mayo 6 y 7 Escuela para principiantes y más avanzados en crianza de borregos. Cathlamet, WA. Kari Kandoll en kando@centurytel.net ó (360) 849-4353.

Mayo 14-15 Show de cabras Boer, Yakima (vea adelante)

Mayo 20-21 Show del NCA en Chehalis WA para cabras de casimir. Para informarse llamar a Mickey Nielsen en 509-965-3708 ó en Mnielsen7@aol.com. Vea más adelante.

Octubre 8 Venta de cabras para carnicería. En el centro de eventos del condado Deschutes en Redmond Oregon. Llamar a 541-923-5066 ó marcar herdmaster@omgp.org.

¡GRANDES ACONTECIMIENTOS!

• Taller de cabritos en Ewetopia Farms el 9 de abril, de 1:00 pm hasta las 4:00 pm. Incluye los siguientes temas: nutrición por tubo, nacimientos, inyecciones de glucosa por peritoneo, la hipotermia, el colostro, vacunas, visitas a los sitios de parir, respuestas a sus preguntas. En Ewetopia Farms, 14581 Elkhead Rd., Oakland, OR. A los que no son miembros de la Asociación de Productores de Oregon, la entrada es de \$5. Marilyn Burke en 541-459-1367 ó ewetopia@msn.com para mayor informe.

• "Las cabras y amistades" es un taller GRATIS educativo el 16 de abril de 9:00 am a 3:30 pm en el auditorio del servicio de extensión, 215 Ringuette, Grants Pass OR. Muestras, declamaciones, vendedores, cabras, herramientas, información y productos veterinarios, criadores de experiencia en todas las razas de cabra, y hasta rifas; comestibles de venta. Si tiene alguna pregunta acerca de este taller, llamar a 541-430-4003 ó e-mail herdmaster@omgp.org.

• La Sociedad de Productores Boer en el centro del estado presenta su show de clase abierta, el 14 y 15 de mayo en los terrenos de la feria en Yakima. Este show es el más grande en el estado y vienen productores desde Oregon, Washington y Idaho. Animamos a los jóvenes miembros de 4-H y sus familias para que asistan al show. Pueden mostrar sus cabras de registro Boer aunque no sean de sangre pura. El primer día es bajo patrocinio del ABGA y el Sr. Preston Farris será el juez. El domingo será bajo patrocinio de la asociación nacional USBGA, con el Dr. Fred Homeyer como juez. Cada día también habrá secciones para cabras y carneros para el mercado carnicero. Estos animales no tienen que calificar como registrados en la asociación. Vengan a participar o nomás por el gusto de ver. La asociación CWBGA patrocina las rifas con muchos premios de productos para cabras, surtido de equipos para los

shows, y cabras registradas. Este surtido se llevará a cabo en la tarde del domingo. Favor de llamar a Judy Wolfe, (509) 965-0132 ó wolfeju@aol.com ó Zoe Barr, (509) 697-8481 a fin de informarse más acerca de esta exhibición.

Proceso facil de pasteurización

por Kat Drovdaahl, Fir Meadow
Lamanchas/Toggenburgs

Después de haber batallado con varios métodos por muchos años, he aquí el proceso que hemos desarrollado en nuestro rancho: No es el único modo, pero para nosotros ha resultado eficaz en tiempo y energía.

Toda la leche que resulta de nuestras cabras es sometida a tratamiento por calor y pasteurización porque queremos prevenir que las manadas se infesten de CAE. Todo serio criador que quiera evitar esta plaga debe pasteurizar la leche.

COLOSTRO: TODO el colostro que resulta en nuestro rancho es tratado por calor. Usamos una olla Presto® eléctrica que no costó mucho; tiene el cordón a un lado y una brújula ajustable. Antes de que comiencen las cabras a parir, aseguramos que la olla sirva, llenándola hasta $\frac{3}{4}$ con agua. La dejamos calentar por un par de horas y luego probamos la temperatura por termómetro, ajustando la olla tal como sea necesario. La temperatura debe permanecer entre **135°F y 138°F** (si se pasa de los 140°F el calor arruinará los anticuerpos del colostro). Ya siendo tiempo de usar la olla, le ponemos agua y la dejamos calentar antes de salir a donde está la cabra paridera. Obtenemos el colostro, lo colamos en colador de alambre, lo ponemos en bolsitas dobles marca Ziplock® dejando como un cuarto del espacio lleno de aire en la bolsita. Ponemos las bolsitas flotando en el agua ya calentada dentro de la olla y la tapamos. Cuando el colostro llegue a los 135 grados F., ponemos el despertador para que suene en UNA HORA. Si se me olvida por estar ocupada, no importa - no puede quemarse. El colostro que no se usa

inmediatamente lo enfriamos dentro de la misma bolsita doble, lo marcamos con marcador permanente, poniendo la fecha y el nombre de la cabra paridera, y luego lo ponemos en la congeladora. Colostro que no usamos dentro de un año lo tiramos, pues ya no sirve, y lo reemplazamos con colostro nuevo cada año.

LECHE: Toda la producción de leche en nuestro rancho la sometemos a la pasteurización, toda de una vez. Usamos una cubeta grande para procesar la leche, de marca DeLaval. Esta tiene auto-colador. También usamos un tanque grande de gas Propane, y una estufita de propane que venden para cocinar guajolotes o elotes. Esta estufita consiste de un bordo de hierro donde asienta la olla, con una llama que entra por debajo, conectada al gas. Estas estufitas se encuentran en muchas tiendas de herramienta, de aparatos para cocina, de materiales para recreo en el campo, etc. Ya habiendo ordeñado a cuatro o cinco cabras, ponemos la leche dentro del recipiente DeLaval en el cual hemos pre-calentado como una pulgada de agua. Entonces ajustamos la llama. ¡Hay que calentar la leche despacio y con cuidado, hasta aprender qué tanto fuego necesita sin quemarla! Nuestro equipo lo guardamos en un gabinete de metal contra-incendios, dentro del granero. Otros ganaderos forman un área con bloques de cemento en las afueras del granero: lo que sea conveniente, tomando en cuenta el uso de gas y lumbre. Al seguir y terminar ordeñando, agregamos la leche dos veces más. Casi siempre al terminar de ordeñar, la leche ha llegado a su punto. Probamos con termómetro para asegurar que haya llegado a los **165°F por a lo menos 30 segundos** antes de apagar el fuego y enfriar la leche con rapidez. Esa leche se la damos a los cabritos doce horas después. El recipiente grande lo lavamos y esterizamos con cloruro antes de usarlo de nuevo.

Este método nos gusta porque nos da bastante leche doce horas antes de necesitarla, en caso de que haya

deficiencia por una causa u otra. Si por ejemplo resulta una cabra con mastitis, la leche encuja y la tenemos que desechar. Entonces, los cabritos reciben de nuestra reserva. Siempre procesamos más de lo necesario con dos instancias de ordeñar. Después aseguramos encontrar a la cabra afectada, para darle tratamiento.

Con gusto contestaré preguntas del público criador de cabras; mi e-mail es firmeado@methow.com y nuestro sitio en la red es <http://lamanchas.tripod.com>.



LA RED ELECTRÓNICA

*por Susan Kerr, educadora de Extensión
WSU para el condado de Klickitat*

- <http://omgp.org> = sitio de los productores de cabras para carnicería en Oregon (OMGP). Buenas listas de eventos y eslabones.
- <http://nwcashmere.org/> = Sitio de la asociación de productores de casimir en el noroeste.
- www.easterncashmereassociation.org/index.asp = sitio de los productores de casimir en el lado este del estado.

EN LA TEMPORADA DE PARIR

por Sharon Findling, Oakland, OR

No conozco mucho acerca de cabras parideras pero pensé compartir algunas de mis experiencias, para los que comienzan en esta industria.

A las cabras les gusta estar bajo techo, especialmente las que van a parir. Es bueno poder proporcionarles un refugio seco y confortable. Los suelos de tierra son los mejores porque la tierra absorbe bien. El primer veterinario que consulté me recomendó que no me preocupara mucho por limpiar las pajas sucias, nomás que siguiera echando paja limpia por encima. La orina y el estiércol debajo se deshacen y producen calor que les hace bien, especialmente en invierno.

También me recomendó que no me preocupara si las cabras se comen esa paja; para ellas es como comer galletas, y no causa problema.

Si los suelos no son de tierra, Ud. tendrá que limpiarlos muy a menudo, reemplazando el material sucio con otro limpio. No importa qué clase de suelo tenga, si pasa a las cabras parideras por un solo "hospital", tendrá que limpiarlo y echar un poco de cal y paja fresca entre usos. Si carece de amplitud el sitio, es buena idea hacer el corralito lo más temporáneo posible. Yo clavé postes de metal en línea, cada seis pies en medio del area. Cuando se les llega su tiempo a las cabras, pongo barandales de los que se usan para cerdos, cortándolos a la medida, formando paredes al lado y al frente. Para poder entrar, conecto el frente con ganchos y cadenita de la que se usa para collar de perro. También podría usar plataformas de esas en que ponen las cajas de fruta en las huerta, o cualquier madera corriente con agujeros para atar. Cuando ya todas sus cabras terminen de parir, todo esto se puede quitar fácilmente, dejando unas tablas para el area por donde puedan comer los cabritos.

Las areas donde van a parir las cabras pueden ser tan pequeñas como de cuatro pies cada lado, pero si las puede ampliar un poco es mejor, para que las cabras se puedan mover sin pisar o acostarse en los cabritos. Las cubetas de plástico, de cinco galones, las corto dejando un recipiente de medio pie de altura, para dar alimento a las mamás. A los pequeños los abrego en una cubeta alta y angosta, atada a la pared. NUNCA debe dejar cubetas de agua cerca de la cabra paridera, porque es posible que el bebé se caiga adentro y se ahogue al nacer. Ya nacido el cabrito, se le puede dar a la cabra una cubeta de agua con poquita melasa, y también un poco de grano y heno.

Si nacen afuera es buena idea tener a la mano un canasto de lavadero, o uno parecido, para llevar al cabrito

al granero. Tendrá Ud. que convencer a la mamá de que ahí va el bebé; al contrario ella se podrá confundir y comenzar a buscarlo. Es mejor que ella permanezca con calma.

Ya todo acomodado en orden, empape el ombligo del cabrito en yodo. Primero con tijeras bien afiladas, corte la cuerda del ombligo hasta que queden solamente dos pulgadas. Si comienza a sangrar, ciérrelo, atando con hilo de coser o con hilo dental. Yo pongo el yodo en un frasquito amplio y corto, coloco al bebé boca abajo, pongo el frasco alrededor del ombligo (contra la panzita) y aseguro que todo el area se moje de yodo. Así también es facil ver si es machito o hembra.

Al entablado de entrada en el corralito, corto un agujero de ocho pulgadas y por ahí pueden alimentarse los cabritos ya más grandes. Cubro la paja sucia con paja limpia todos los dias. Si veo que está demasiado podrida y húmeda, la saco toda, desparramo un poco de cal y comienzo de nuevo con paja limpia. No quiero que los cabritos se mojen o se resfríen.

Luego les doy el alimento especial para cabritos (calf manna); también maíz molido estilo avena, y bolitas de alfalfa molidas. Todo va dentro de uno de mis recipientes de plástico. No les pongo mucho alimento al principio, pues nomás lo van a malgastar. Dos veces por dia, les doy alimento fresco. Si lo que dejan los cabritos parece estar limpio, lo vierto en la comida de las cabras grandes y ellas se lo comen. También a los cabritos les pongo un poco de heno dentro de la cubeta para que vayan aprendiendo cuál es su alimento. En otra cubeta corta les pongo agua fresca dos veces al dia. Ya viendo que empiezan a beber, se les puede llenar la cubeta más y más. Tengo una red vieja de alambre (que antes servía para poner docenas de huevos) y esta la clavé en la pared del granero para contener el heno; los cabritos pueden sacarlo sin atorarse.

Después de unos cuantos días, si veo que las mamás y los bebés están bien sanos y se alimentan como deben, los dejo salir para que se junten con los demás animales. No los dejo salir de su área hasta que comiencen a jugar. Entonces los saco a mi campo de "maternidad," que mide como un acre; está bien cercado y lo cuida mi perro guardián. En la noche los encierro en el granero por dos semanas. A esta temporada les doy sus vacunas, les marco las orejas, les pongo bandas. A las cabras les doy sus medicinas y les emparejo los cascos, etc. Pero eso es para explicar en otra ocasión.

No hay que ponerse nervioso, porque las cabras ya saben lo que es todo esto de parir; ya lo han hecho por siglos enteros, y en la mayoría de los casos ellas lo hacen por instinto. Si resulta un problema, llame a un vecino para que le de una manita, pero no a mí, pues ¡yo no tengo tanta experiencia todavía! ☺

PARA NUESTRAS AMIGAS LAS TEJEDORAS

Nos complacemos en anunciar el show Third Annual Spring Live Goat Show patrocinado por el Northwest Cashmere Association (NWCA), el 20-21 de mayo en los terrenos de la feria en Chehalis WA. También patrocinan una competencia en fibra de casimir. Para informarse, llamar a Mickey Nielsen en 509-965-3708 ó mnielsen7@aol.com.

Todos los vellones, registros, y pagos deben llegar antes del primero de mayo. El costo es de \$8 por cada cabra viva; \$4 por cada vellón. Los cheques deben pagarse a NWCA. Envíe los formularios de entrada para cabras vivas, con sus pagos, a Mickey Nielsen, 5252 US Hwy 12, Yakima WA 98908. Envíe los vellones y pagos correspondientes a Debbie Speer, 14217 NE 242 St., Battle Ground WA 98604. Para comunicarse con ella, marcar debspeer1@msn.com o llamar al 360-687-0679 si tiene alguna pregunta.

Cómo dar con el terreno de la feria: Por la carretera I-5, tome la salida #79 hacia el este. Habrá

letreros indicando el área de la feria; las puertas se abren desde el viernes en la noche.

Y...HABLANDO DEL CASIMIR

[Nota de la redactora: en la última edición de este folleto incluimos el sitio en la red electrónica para la Asociación de Casimir del noroeste. Aquí les presentamos una opinión de "All things cashmere" por Mickey Nielsen del rancho Liberty Farm Cashmere. Ella es miembro de la asociación.] Nos dice:

El sitio en la red para Capricorn Cashmere no está al día; la sociedad CaPrA y todos sus estándares ya no existen. La decadencia de la raza casimir en Estados Unidos fue por dos causas: Primero, se descubrió que la raza Boer prevalece para carnicería, y esto hizo estallar el mercado para la de casimir. Segundo, el productor de textiles Forte cerró sus puertas en Estados Unidos y se trasladó a ultramar, dejando la cooperativa de productores de casimir sin modo de separar la fibra. Los talleres pequeños en Estados Unidos y el Canadá batallan para separar el casimir, lana de fibra extremadamente fina, mezclada con pelos muy gruesos. Al momento el único taller que hace este trabajo es Mini Mills de Canadá.

Hay dos asociaciones de casimir; son el NWCA y el ECA; ambas batallan para sobrevivir. (véase "la red electrónica" en esta edición para localizar sus sitios y eslabones.)

CÓMO GARANTIZAR UN CHOQUE, PARTE 1a

por Dr. Susan Kerr, educadora de
Extensión WSU para el condado de
Klickitat

¿Cómo? ¿Que no tiene bastantes tareas qué hacer? Pues ¡aquí hay unos cuantos modos de garantizar que tenga las suficientes!

1. Haga desidia de la condición de sus cercos.
2. Ignore las fechas del pareo.
3. Evite archivar datos importantes.
4. No haga caso de inyecciones CDT.
5. ¿Parásitos? ¡Olvídese!
6. Deje el nivel de selenio al azar.



Pues sí, estamos bromeando para ganar su atención al tema! Ud. como buen ganadero ¡nunca haría todas estas cosas! Pero de todos modos estos errores suelen suceder de vez en cuando. Las buenas prácticas de los buenos criadores no ocurren nomás porque sí; los buenos manejadores las tienen presentes y las usan a tiempo.

En los últimos minutos antes de dormir, revise su calendario de crianza y anote lo que tiene que hacer: Por ejemplo: "Primero de abril: revisa los cercados. 15 de abril: exámenes de estiércol. Primero de enero: Determina fechas de parir. 30 de enero: inyecciones CDT." Estos son solamente algunos ejemplos; cada modo de manejar debe ser algo distinto y variable de un año al otro.

El uso de datos individuales para cada animal le servirá para estar al tanto de lo que cada uno necesita en medicamentos, procesos y tratamientos. El revisar estos datos de vez en cuando sirve para evitar choques causados por haberse olvidado darles selenio, de inyectarlos, etc. Los datos archivados también son una parte esencial para asegurar la calidad de su producto. Le ayudarán a distinguir los problemas y a comprender las causas de ellos si algo imprevisto le ocurre.

Después de formar su calendario de crianza, y de anotar bien los datos necesarios, se dará cuenta de cómo todas las partes del manejo se inter-relacionan. Obrando para adelante, le será posible ver como las fechas de pareo conducen a fechas de parimiento; las cuales llegan a fechas para vacunar, para desengusar, para dar medicamentos. Viendo hacia atrás, su calendario le ayudará a establecer fechas para limpieza de las cabras, para asearles y recortarles los cascos, para dar inyecciones de Bo-Se® a cabras y a sementales.

Posiblemente todo dependa de la fecha en que nazcan los cabritos: ¿en qué temporada quiere Ud. que nazcan? Ya establecida esta fecha, podrá

decidir el tiempo para juntar al macho con las hembras. No olvide que algunas cabras no toman preñez la primera vez; así que júntelos 21 días antes o prepárese para nacimientos de cabritos tres semanas más tarde de lo que espera. Es de suma importancia anotar cada fecha de pareo; de otro modo no sabrá cuando dar las inyecciones de CDT y Bo-Se® a tiempo.

Seguiremos con más informes de como evitar los choques, en la segunda parte... ¡Nos vemos en la siguiente!

Consta que los programas y pólizas de la Extensión WSU cumplen con las leyes y los reglamentos federales y estatales acerca de no discriminar por motivos de raza, color, género, país de origen, religión, edad, estado de habilidad, u orientación sexual. Evidencias de no cumplir con estos reglamentos pueden ser reportados a su oficina local de Extensión. Los informes en este noticiero se hacen disponibles solamente para educar y se comprende que no se intenta discriminar de ningún modo. El anotar nombres de productos comerciales no implica que los recomendemos más o menos que a otros. No se intenta crítica de ningún producto o equipo aquí mencionado.